

COMITÉ POPULAIRE DE
L'ARRONDISSEMENT DE THANH KHE
ÉCOLE PRIMAIRE TRAN CAO VAN

BẢN DỊCH
TRANSLATION

DÉCLARATION DE REVENU MENSUELLE

Nom et prénom : NGUYEN Thi Thuy Biec

Poste : Enseignante

Lieu de travail : École primaire Tran Cao Van

| No. | Contenu | Montant | Note |
|-----|---|------------|------|
| 1 | Salaire et autres revenus basés sur le salaire en juillet 2022 | 10,301,666 | |
| 2 | Salaires et autres revenus basés sur les salaires en août 2022 | 10,301,666 | |
| 3 | Salaires et autres revenus basés sur les salaires en septembre 2022 | 10,301,666 | |

Thanh Khe, le 31 octobre 2022

COMPTABLE

(Signé)

TRAN Nguyen Hoang Nam Thanh Tam

LE PROVISEUR

(Signé et tamponné)

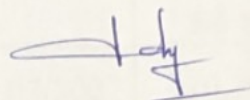
NGUYEN Viet Hung

Tôi: **Nguyễn Hoàng Dũng**, Giấy chứng minh nhân dân số: 191648107, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ Tiếng Việt sang Tiếng Pháp.

*Je soussigné, **Nguyen Hoang Dung**, carte d'identité no.: 191648107, certifie par la présente qu'il s'agit d'une traduction complète et exacte du papier / document ci-joint du vietnamien vers le français.*

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người dịch (*Traducteur*)



Nguyễn Hoàng Dũng

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022 (Bằng chữ: Ngày hai tháng mười một, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai).

Tại Ủy Ban Nhân Dân quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

(Au Comité populaire de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam).

Tôi (*Je soussigné*), ... **Nguyễn Thanh Nhân** là Phó Trưởng phòng Tư Pháp quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam. / *Vice-Chef de la Division de la justice de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam.*

CHỨNG THỰC/ CERTIFIE PAR LA PRÉSENTE QUE:

Ông **Nguyễn Hoàng Dũng** là người đã ký vào bản dịch này.

M. Nguyen Hoang Dung, est la personne qui a signé dans la traduction.

Số chứng thực (No.) **4612** Quyền số (Volume): I /2021-SCT/CKND

Thanh Khe, Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người thực hiện chứng thực/ *Certifié par*

Phó Trưởng phòng tư pháp (Vice-chef de la Division de la justice)



Nguyễn Thanh Nhân

Service de la santé de la ville de Da Nang

Hôpital général Nam Lien Chieu

**BẢN DỊCH
TRANSLATION**

DÉCLARATION DE REVENU MENSUELLE

Nom et prénom : HUYNH VAN PHUOC

Poste : Chef du service de la planification générale

Lieu de travail :- Hôpital général Nam Lien Chieu

| No. | Contenu | Montant | Note |
|-----|--|------------|------|
| 1 | Salaire et autres revenus basés sur le salaire en juillet 2022 | 10.766.889 | |
| 2 | Salaire et autres revenus basés sur le salaire en août 2022 | 10.766.889 | |
| 3 | Salaire et autres revenus basés sur le salaire en septembre 2022 | 10.766.889 | |
| | | | |

Da Nang, le 05 octobre 2022

Réalisatrice

Cheffe comptable

Le Directeur

(Signé)

(Signé)

(Signé et tamponné)

HOANG Huyen Trang

VO Thi Kim

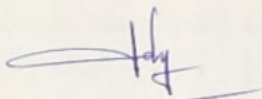
Docteur : TRAN Viet Gia

Tôi: **Nguyễn Hoàng Dũng**, Giấy chứng minh nhân dân số: 191648107, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ Tiếng Việt sang Tiếng Pháp.

Je soussigné, Nguyen Hoang Dung, carte d'identité no.: 191648107, certifie par la présente qu'il s'agit d'une traduction complète et exacte du papier / document ci-joint du vietnamien vers le français.

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người dịch (Traducteur)



Nguyễn Hoàng Dũng

Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022 (Bằng chữ: Ngày hai tháng mười một, năm hai nghìn không trăm hai mươi hai).

Tại Ủy Ban Nhân Dân quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam.

(Au Comité populaire de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam).

Tôi (*Je soussigné*),là Phó Trưởng phòng Tư Pháp quận Thanh Khê, Thành phố Đà Nẵng, Việt Nam. **Nguyễn Thanh Nhân** *Vice-Chef de la Division de la justice de l'arrondissement de Thanh Khe, ville de Da Nang, Vietnam.*

CHỨNG THỰC/ CERTIFIE PAR LA PRÉSENTE QUE:

Ông **Nguyễn Hoàng Dũng** là người đã ký vào bản dịch này.

M. Nguyen Hoang Dung, est la personne qui a signé dans la traduction.

Số chứng thực (No.) **4611**..... Quyển số (Volume): I /2021-SCT/CKND

Thanh Khe, Ngày (date) 02 tháng (mois) 11 năm (année) 2022

Người thực hiện chứng thực/ Certifié par
Phó Trưởng phòng tư pháp (Vice-chef de la Division de la justice)



Nguyễn Thanh Nhân

UBND QUẬN THANH KHÊ
TRƯỜNG TIỂU HỌC TRẦN CAO VÂN

BẢNG KÊ THU NHẬP HÀNG THÁNG

Họ và tên: Nguyễn Thị Thúy Biếc

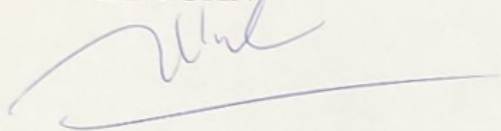
Chức danh: Giáo viên

Nơi công tác: Trường Tiểu học Trần Cao Vân

| TT | Nội dung | Số tiền | Ghi chú |
|----|--|------------|---------|
| 1 | Lương và các khoản thu nhập theo lương tháng 07/2022 | 10,301,666 | |
| 2 | Lương và các khoản thu nhập theo lương tháng 08/2022 | 10,301,666 | |
| 3 | Lương và các khoản thu nhập theo lương tháng 09/2022 | 10,301,666 | |
| | | | |

Thanh Khê, ngày 31 tháng 10 năm 2022

KẾ TOÁN



Trần Nguyễn Hoàng Nam Thành Tâm

HIỆU TRƯỞNG



Nguyễn Việt Hùng

Sở y tế TP Đà Nẵng

BV Đa khoa Nam Liên Chiểu

BẢNG KÊ THU NHẬP HÀNG THÁNG

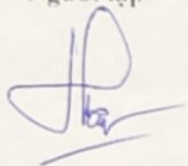
Họ và tên : HUỖNH VĂN PHƯỚC

Chức danh : Trưởng phòng Kế hoạch tổng hợp

Nơi công tác :- BV đa khoa Nam Liên Chiểu

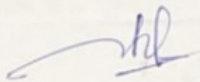
| TT | Nội dung | Số tiền | Ghi chú |
|----|--|------------|---------|
| 1 | Lương và các khoản thu nhập theo lương Tháng 07/2022 | 10.766.889 | |
| 2 | Lương và các khoản thu nhập theo lương Tháng 08/2022 | 10.766.889 | |
| 3 | Lương và các khoản thu nhập theo lương Tháng 09/2022 | 10.766.889 | |
| | | | |

Người lập



Hoàng Huyền Trang

Kế toán trưởng



Võ Thị Kim

Đà Nẵng, ngày 05/10/2022



BS: Trần Việt Gia